叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 大解冻之年(year Of The Big Thaw) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大解冻之年(Year of the Big Thaw)
第1/1页

[ɪn] [ðɪs] [wɔːm] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'netɪkət] ['fɑːmə(r)] ,
In this warm and fanciful story of a Connecticut farmer ,
在 这 温暖的 和 奇幻的 故事 的 一个 康涅狄格州 农民 ，

在这个温馨而奇幻的故事中，讲述了一位康涅狄格州农民的经历。

['mɛəriən] ['zɪmə(r)] ['brædli] [hæz; həz] [kɔːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri] [ðæt] [ɪz] [mænz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]
Marion Zimmer Bradley has caught some of the glory that is man's love for
玛丽昂 齐默 布拉德利 有 捕捉 一些 的 这 荣耀 那 是 男人的 爱 为了
[mæn] — [nəʊ]['mætə(r)] [huː] [hiː; hi][ɪz][nɔː(r)] [wens] [hiːz] [frɒm; frəm] .
man — no matter who he is nor whence he's from .
男人 — 不 事情 WHO 他 是 也不 何处 他是 从 .

马里恩·齐默·布拉德利捕捉到了人与人之间那份光辉的光辉——无论他是谁，来自哪里。

[baɪ] [hek] , [jʊl] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [mæt] .
By heck , you'll like little Matt .
经过 见鬼 , 你会 喜欢 小的 马特 .

你肯定会喜欢小马特的。

[jɪə(r)]
year
年

年

[ɒv; əv]
of
的

的

[ðə; ði]
the
这

这

[bɪg]
big
大的

大的

[θɔː]
thaw
解冻

解冻

[baɪ] . . .
by . . .
经过 . . .

经过 ...

['mɛəriən] ['zɪmə(r)] ['brædli]
Marion Zimmer Bradley
玛丽昂 齐默 布拉德利

玛丽昂·齐默·布拉德利

['mɪstə(r)] . ['ɛmɪt] [dɪd][hɪz; ɪz]['dju:ti][baɪ][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [wɜ:ld] — ['nevə(r)] ['daʊtɪŋ]
Mr . Emmett did his duty by the visitor from another world — never doubting
先生 . 埃米特 做过 他的 责任 经过 这 游客 从 其他 世界 — 绝不 怀疑
[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
the right of it .
这 正确的 的 它 .

埃米特先生尽职尽责地接待了这位来自另一个世界的访客——他从未怀疑过这样做的正确性。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['mæθju:] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [sʌn] , ['mɪstə(r)] . ['ɛmɪt] ?
YOU SAY that Matthew is your own son , Mr . Emmett ?
你 说 那 马修 是 你的 自己的 儿子 , 先生 . 埃米特 ?

埃米特先生，您说马修是您亲生的儿子?

[jes] , - [doʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)] [bɔɪ] ['nevə(r)] [stept] , [ɪf] [ai][du:; də] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]
Yes , Rev'rend Doane , and a better boy never stepped , if I do say it as
是的 , - 多恩 , 和 一个 更好的 男生 绝不 步 , 如果 我 做 说 它 作为
['ʃudnt] .
shouldn't .
不应该 .

是的，多恩牧师，而且没有比他更好的人了，如果我这么说不该说的话。

[aɪv] ['trʌstɪd] [hɪm][tu:; tə][draɪv] [ti:m] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [sɪns] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n] ,
I've trusted him to drive team for me since he was eleven ,
我已经 可信 他 到 驾驶 团队 为了 我 自从 他 曾是 十一 ,

我从他十一岁起就信任他，让他为我开车。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kænt] [seɪ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɑ:m] [bɔɪ] .
and you can't say more than that for a farm boy .
和 你 不能 说 更多的 比 那 为了 一个 农场 男生 .

对于一个农家子弟来说，这已经是最高的评价了。

[wei] [bæk] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʃeɪvə(r)][səʊ] [haɪ] , [wen] [ðə; ði][wɔ:(r)] [keɪm] [ɒn] ,
Way back when he was a little shaver so high , when the war came on ,
方式 后退 什么时候 他 曾是 一个 小的 剃须刀 所以 高的 , 什么时候 这 战争 来了 在 ,

很久以前，当他还是个小男孩，个子很高的时候，战争爆发了，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['baʊndən] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][seɪl] [wɪð] [ðɪs] ['ædmərəl] ['færəgət] .
he was bounden he was going to sail with this Admiral Farragut .
他 曾是 邦登 他 曾是 去 到 帆 和 这 上将 法拉格特 .

他发誓要和法拉格特海军上将一起出海。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [bɔɪz] [ðæt] [eɪdʒ] — [laɪk] ['rʌnəweɪ] [kəʊlts] .
You know boys that age — like runaway colts .
你 知道 男孩们 那 年龄 — 喜欢 逃跑 小马驹 .

你知道那个年纪的男孩——就像脱缰的野马。

[ai]['kʊd(ə)nt] [si:] [nəʊ] [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['kæbɪn] [bɔɪ] [ɒn][sʌm; səm] [tɑ:'neɪʃn] ['neɪvi] [ʃɪp]
I couldn't see no good in his being cabin boy on some tarnation Navy ship
我 不能 看 不 好的 在 他的 存在 舱 男生 在 一些 该死 海军 船

我实在看不出他去那艘破烂的海军船上当舱底侍童有什么好处。

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][səʊ] .
and I told him so .
和 我 讲述 他 所以 .

我把这话告诉了他。

[ɪf] [id] ['wɒntɪd] [tu:; tə][seɪl] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [ʃɪp] , [ai] - [ləʊ] [aɪ'd][hæv; həv][let][hɪm][gəʊ] .
If he'd wanted to sail out on a whaling ship , I ' low I'd have let him go .
如果 他会 通缉 到 帆 出去 在 一个 捕鲸 船 , 我 - 低的 ID 有 让 他 去 .

如果他想乘捕鲸船出海，我想我会让他去的。

[bʌt; bət] ['mɑːrθi] — [ðæts] [ðə; ði] [bɔɪz] [mɑː] — [tʊk] [ɒn][səʊ] [ðæt] [mæt] [steɪd] [həʊm] .
But Marthy — that's the boy's Ma — took on so that Matt stayed home .
但 玛蒂 — 那就是 这 男孩们 马 — 采取 在 所以 那 马特 入住 家 .

但是玛茜（也就是男孩的妈妈）承担起了照顾孩子的责任，所以马特留在家里。

[jes] , [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] .
Yes , he's a good boy and a good son .
是的 , 他是 一个 好的 男生 和 一个 好的 儿子 .

是的，他是个好孩子，也是个好儿子。

[wiːl; wil] [mɪs] [hɪm][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [lɒt] [ɪf] [hiː; hi][gets] [ðɪs] ['skɒləʃɪp] [θɪŋ] .
We'll miss him a powerful lot if he gets this scholarship thing .
出色地 错过 他 一个 强大的 很多 如果 他 获得 这 奖学金 事物 .

如果他获得了奖学金，我们会非常想念他。

[bʌt; bət][ai] - [ləʊ] ['itl] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][get][sʌm; səm] ['lɜːrnɪn] - [bɪ'saɪdz] [wɒt]
But I ' low it'll be good for the boy to get some learnin ' besides what
但 我 - 低的 它将 是 好的 为了 这 男生 到 得到 一些 学习 - 除了 什么
[hiː; hi][gets][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [hɪə(r)] .
he gets in the school here .
他 获得 在 这 学校 这里 .

但我认为，除了学校里学到的东西之外，让孩子在别的地方学习一些东西对他有好处。

[ɪts] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , - , [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
It's right kind of you , Rev'rend , to look over this application thing for me
它是 正确的 种类 的 你 , - , 到 看 超过 这 应用 事物 为了 我
.
.
.

牧师，您真是太好了，能帮我看看这个申请文件。

[wel] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sʌn] , ['mɪstə(r)] . ['ɛmɪt] ,
Well , if he is your own son , Mr . Emmett ,
出色地 , 如果 他 是 你的 自己的 儿子 , 先生 . 埃米特 ,

如果他真是您的亲生儿子，埃米特先生，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] - ['bɜːθpleɪs] [ˌʌn'nəʊn] - [ɒn][ðə; ði][laɪn][hɪə(r)] ?
why did you write ' birthplace unknown ' on the line here ?
为什么 做过 你 写 - 出生地 未知 - 在 这 线 这里 ?

为什么你在这里填写"出生地不详"?

- [doʊn] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ðæt] ['kwestʃən] .
Rev'rend Doane , I'm glad you asked me that question .
- 多恩 , 我是 高兴的 你 问 我 那 问题 .

多恩牧师，很高兴您问我这个问题。

[aɪv] [biːn] ['tɜːrnɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd]
I've been turnin ' it over in my mind
我已经 到过 转弯 - 它 超过 在 我的 头脑

我一直在反复思考这件事。

[ænd; ənd] [aɪv] [dʒest][ə'baʊt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['nəʊhaʊ][feə(r)][tuː; tə]
and I've jest about come to the conclusion it wouldn't be nohow fair to
和 我已经 笑话 关于 来 到 这 结论 它 不会 是 无论如何 公平的 到
[həʊld][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
hold it back .
抓住 它 后退 .

我开玩笑地得出结论，如果隐瞒下去，那将是不公平的。

[ai]['dɪd(ə)nt][laɪ] [wen] [ai] [sed] [mæt] [wɒz; wəz][maɪ][sʌn] ,
I didn't lie when I said Matt was my son ,
我 没有 说谎什么时候 我 说 马特 曾是 我的 儿子 ,

我说马特是我儿子，我没有撒谎。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['mɑːrθi] .
because he's been a good son to me and Marthy .
因为 他是 到过 一个 好的 儿子 到 我 和 玛蒂 .

因为他一直都是我和玛西的好儿子。

[bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] [hɪz; ɪz] [pɑː] [ænd; ənd] ['mɑːrθi] [eɪnt] [hɪz; ɪz] [mɑː] ,
But I'm not his Pa and Marthy ain't his Ma ,
但 我是 不是 他的 宾夕法尼亚州 和 玛蒂 不是 他的 马 ,

但我不是他爸爸，玛西也不是他妈妈。

[səʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ai] [stretʃt] [ðə; ði] [truːθ] [dʒest] [ə; eɪ] [maɪt] . -
so could be I stretched the truth jest a mite . Rev'rend
所以 可以 是 我 拉伸 这 真相 笑话 一个 螨虫 . -

所以，我可能稍微夸大了事实。牧师

[doʊn] , [ɪts] [ə; eɪ] ['tɑːnəl] ['fʌni] [jɑːn]
Doane , it's a tarnal funny yarn
多恩 , 它是 一个 塔纳尔 有趣的 纱

多恩，这真是一个滑稽的故事

[bʌt; bət] [aɪl] [wɔːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] [ænd; ənd] [sweə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] [stæk] -
but I'll walk into the meetin ' house and swear to it on a stack o'Bibles
但 患病的 走 进入 这 会议 - 房子 和 发誓 到 它 在 一个 堆 -
[æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɔːd] [ɒv; əv] [wʊd] .
as thick as a cord of wood .
作为 厚的 作为 一个 绳索 的 木头 .

但我会走进教堂，对着一摞像一捆木柴那么厚的圣经发誓。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪv] [biːn] ['fɑːmɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['kɔːrnɪŋ] [pleɪs] [ðiːz] [pɑːst] ['sev(ə)n] [jɪə(r)] ?
You know I've been farming the old Corning place these past seven year ?
你 知道 我已经 到过 农业 这 老的 康宁 地方 这些 过去的 七 年 ?

你知道我过去七年一直在康宁那块老地里务农吗?

[ɪts] [gʊd] [flæt] [kə'netɪkət] ['bɒtəm] - [lænd] ,
It's good flat Connecticut bottom - land ,
它是 好的 平坦的 康涅狄格州 底部 - 土地 ,

这是康涅狄格州地势平坦的低洼地带。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [laɪk] ['aʊə(r)] [lænd] [ʌp] [ɪn] ['hæmpʃɪə] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [reɪzd] .
but it isn't like our land up in Hampshire where I was born and raised .
但 它 不是 喜欢 我们的 土地 向上 在 汉普郡 在哪里 我 曾是 出生 和 提高 .

但这和我出生长大的汉普郡的家乡不一样。

[maɪ] [pɑː] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['hæmpʃɪə] [grɑːnts] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɪŋz] [lænd] [wen]
My Pa called it the Hampshire Grants and all that was King's land when
我的 宾夕法尼亚州 称为 它 这 汉普郡 拨款 和 全部 那 曾是 国王学院 土地 什么时候
[hɪz; ɪz] [pɑː] [keɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['fɑːmɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['skʌtək]
his Pa came in there and started farming at the foot of Scuttock
他的 宾夕法尼亚州 来了 在 那里 和 开始 农业 在 这 脚 的 盾牌
['maʊntən] .
Mountain .
山 .

我爸爸称那片土地为汉普郡赠地，而他爸爸来到这里并在斯库托克山脚下开始耕作时，那片土地都是国王的土地。

[ðæts] ['ɪndʒən] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪərz] , [fəʊks] [seɪ] ,
That's Injun for fires , folks say ,
那就是 印第安人 为了 火灾 , 各位 说 ,

人们说，那是印第安语里"火"的意思。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ɪndʒən] [juːst] [tuː; tə] [bɪld] ['faɪərz][ʌp][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
because the Injuns used to build fires up there in the spring for some
因为 这 印第安人 用过的 到 建造 火灾 向上 那里 在 这 春天 为了 一些
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['hiːðn] ['duːdædz] .
of their heathen doodads .
的 他们的 异教徒 小玩意 .

因为印第安人过去常常在春天到那里生火，烧一些他们的异教小玩意儿。

['enihaʊ] , [ʌp][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ]['tɑːnəl]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kwɑː] [θɪŋz] .
Anyhow , up there in the mountains we see a tarnal power of quare things .
无论如何 , 向上 那里 在 这 山脉 我们 看 一个 塔纳尔 力量 的 广场 事物 .

总之，在山上我们看到了方方正正的事物所拥有的强大力量。

[juː; jʊ][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][jɪə(r)][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][bɪg] [θɔː] , [ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)]
You call to mind the year we had the big thaw , about twelve years before
你 称呼 到 头脑 这 年 我们 有 这 大的 解冻 , 关于 十二 年 前
[ðə; ði][wɔː(r)] ?
the war ?
这 战争 ?

你还记得那一年，也就是战争爆发前大约十二年，我们经历了一次大解冻吗?

[juː; jʊ][maɪnd][ðə; ði] ['blɪzəd] [ðæt] [jɪə(r)] ?
You mind the blizzard that year ?
你 头脑 这 暴风雪 那 年 ?

你还记得那年的暴风雪吗?

[ai] [hɜːd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [spred] [daʊn] [məʊst][tuː; tə] [jɔːk] .
I heard tell it spread down most to York .
我 听到 告诉 它 传播 向下 最多 到 约克 .

我听说它蔓延到了约克郡的大部分地区。

[ænd; ənd][æt; ət] [fɔːt] ['ɒrɪndʒ] , [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [kɔːl] ['ɔːlbəni] [naʊ] , [ðə; ði] ['hʌdsən] [frəʊz] [raɪt]
And at Fort Orange , the place they call Albany now , the Hudson froze right
和 在 堡 橙子 , 这 地方 他们 称呼 奥尔巴尼 现在 , 这 哈德逊 冻住了 正确的
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

在奥兰治堡（也就是现在的奥尔巴尼），哈德逊河完全结冰了。

[səʊ] [ðeɪ] [seɪ] .
so they say .
所以 他们 说 .

他们这么说。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [jɔːk] [fəʊks][duː; də][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] , [aɪm][təʊld] .
But those York folks do a sight of exaggerating , I'm told .
但 那些 约克 各位 做 一个 视线 的 夸大 , 我是 讲述 .

但我听说，约克郡的那些人有点夸张。

['enihaʊ] , [wen] [ðə; ði][aɪs] [went] [aʊt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɔːl'maɪti] [gʊd] [θɔː] [ɔːl]['əʊvə(r)] ,
Anyhow , when the ice went out there was an almighty good thaw all over ,
无论如何 , 什么时候 这 冰 去 出去 那里 曾是 一个 全能的 好的 解冻 全部 超过 ,

总之，冰雪消融后，各地都出现了彻底的融化。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [rʌn] [ɒf] ['skʌtək] ['maʊntən] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [hʌŋk]
and when the snow run off Scuttock mountain there was a good - sized hunk
和 什么时候 这 雪 跑步 离开 盾牌 山 那里 曾是 一个 好的 - 尺寸 帅哥
[ɒv; əv]['fɑːmlænd][ɪn]['aʊə(r)] ['væli] [went] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .
of farmland in our valley went under water .
的 农田 在 我们的 谷 去 在下面 水 .

当斯库托克山上的雪水流淌下来时，我们山谷里一大片农田被淹没了。

[ðə; ði] [krɪk] [ɒn][maɪ] [fɑːm] [fləʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv]
The crick on my farm flowed over the bank and there was a foot of
这 板球 在 我的 农场 流动 超过 这 银行 和 那里 曾是 一个 脚 的
['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kaʊʃed] ,
water in the cowshed ,
水 在 这 牛棚 ,

我农场里的溪水漫过河岸，牛棚里积水足有一英尺深。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['swɪmɪn] - [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑːstʃə(r)] ['wʌznt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg]
and down in the swimmin ' hole in the back pasture wasn't nothing but a big
和 向下 在 这 游泳 - 洞 在 这 后退 牧场 不是 没有什么 但 一个 大的
['gʌli] ['fɪfti] [fʊt] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'krɒs] ,
gully fifty foot and more across ,
沟壑 五十 脚 和 更多的 穿过 ,

后牧场里的游泳池里，除了一个五十英尺宽的大沟壑之外，什么也没有。

['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] , [diːp] [æz; əz][ə; eɪ] [leɪk] [ænd; ənd] [braʊn] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [kaʊ] .
rushing through the pasture , deep as a lake and brown as the old cow .
匆忙 通过 这 牧场 , 深的 作为 一个 湖 和 棕色的 作为 这 老的 奶牛 .

奔跑穿过牧场，牧场深邃如湖，棕色如老牛。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['freʃɪt] - [flʌdz] ?
You know freshet - floods ?
你 知道 洪水 - 洪水 ?

你知道春洪吗?

[fʊl] [ʌp] [wɪð] [stɪks] [ænd; ənd] [stəʊnz] [ænd; ənd][əʊld] [ded] [triːz] [ænd; ənd] ['sʌmˌbɒdiz] [əʊld] [ʃed]
Full up with sticks and stones and old dead trees and somebody's old shed
满的 向上 和 棍子 和 石头 和 老的 死的 树木 和 某人的 老的 棚
['floʊtɪn] - [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
floatin ' down the middle .
漂浮 - 向下 这 中间 .

里面堆满了树枝、石头和枯死的树木，中间还漂着某人的旧棚子。

[ænd; ənd][ai][sweə(r)][tuː; tə] ['gʊdnəs] , ['pɑːsn] ,
And I swear to goodness , Parson ,
和 我 发誓 到 善良 , 牧师 ,

我向上帝发誓，牧师，

[ðæt] [striːm] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [səʊ][fɑːst][ai] [sɔː] [fɔː(r)] - [ɪntʃ] ['kɔbl,stəun] ['fləʊtɪŋ] [ænd; ənd]
that stream was running along so fast I saw four - inch cobblestones floating and
那 溪流 曾是 跑步 沿着 所以 快速地 我 锯 四 - 英寸 鹅卵石 漂浮的 和
['bʌmpɪŋ] [ə'lɒŋ] .
bumping along .
碰撞 沿着 .

那条溪流水流湍急，我看到四英寸的鹅卵石在水面上漂浮、碰撞。

[ai][taɪd][ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːf][ænd; ənd] [keɪt] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [waɪt] [meə(r)] ;
I tied the cow and the calf and Kate — she was our white mare ;
我 系 这 奶牛 和 这 小牛 和 凯特 — 她 曾是 我们的 白色的 母马 ;

我把母牛、小牛和凯特——我们的白色母马——拴了起来;

[juː; jʊ][maɪnd][ʃiː; ʃi] [went] [leɪm] [lɑːst][jɪə(r)][ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [ʃuːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
you mind she went lame last year and I had to shoot her ,
你 头脑 她 去 瘸 最后的 年 和 我 有 到 射击 她 ,

你还记得她去年跛了，我不得不开枪打死她吗?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [jʌŋ] [meə(r)] [ðen] [ænd; ənd] ['skɪtɪʃ] [æz; əz][ɔːl] [get] - [aʊt] —
but she was just a young mare then and skittish as all get - out —
但 她 曾是 只是 一个 年轻的 母马 然后 和 胆怯的 作为 全部 得到 - 出去 —
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][meə(r)] .
but she was a good little mare .
但 她 曾是 一个 好的 小的 母马 .

但当时她只是一匹年轻的母马，胆子非常小——但她是一匹很乖的小母马。

['enihaʊ] , [ai][taɪd][ðə; ði] [həʊl] [kɪt] [ænd; ənd] [kə'buːdl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] [ʌp]
Anyhow , I tied the whole kit and caboodle of them in the woodshed up
无论如何 , 我 系 这 所有的 成套工具 和 杂物 的 他们 在 这 柴房 向上
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,
behind the house ,
在后面 这 房子 ,

总之，我把它们全都绑在了房子后面的柴房里。

[weə(r)] [ðeid] [biː; bi][draɪ] , [ðen] [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði] - .
where they'd be dry , then I started to get the milkpail .
在哪里 他们会 是 干燥 , 然后 我 开始 到 得到 这 - .

在它们干燥的地方，我开始拿牛奶桶。

[raɪt] [ðen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [gɒʃ] - ['ɔːfʊl] [skriːtʃ] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɪn][maɪ][laɪf] .
Right then I heard the gosh - awfullest screech I ever heard in my life .
正确的 然后 我 听到 这 天哪 - 最可怕的 尖叫 我 曾经 听到 在 我的 生活 .

就在这时，我听到了我这辈子听过的最可怕的尖叫声。

['saʊndɪd] [laɪk] ['θʌndə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['freʃɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɒrɪst] - ['faɪə(r)][ɔːl][æt; ət][wʌns] .
Sounded like thunder and a freshet and a forest - fire all at once .
听起来 喜欢 雷 和 一个 洪水 和 一个 森林 - 火 全部 在 一次 .

听起来像是雷声、洪水和森林火灾同时爆发出来的声音。

[ai] [drɒpt] [ðə; ði] - [æz; əz][ai] [hɜːd] ['mɑːrθi] [skriːm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ai][rʌn]
I dropped the milkpail as I heard Marthy scream inside the house , and I run
我 掉落 这 - 作为 我 听到 玛蒂 尖叫 里面 这 房子 , 和 我 跑步
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

我听到玛茜在屋里尖叫，手里的牛奶桶掉在了地上，我跑了出去。

['mɑːrθi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔɪnts] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]
Marthy was already there in the yard and she points up in the sky and
玛蒂 曾是 已经 那里 在 这 院子 和 她 积分 向上 在 这 天空 和
[jeld] ,
yelled ,
大喊 ,

玛蒂当时已经在院子里了，她指着天空大喊：

" [lʊk] [ʌp] ['jændər] !
" Look up yander !
" 看 向上 扬德 !

“去看看Yander！”

" [wiː; wi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ]['əʊvə(r)] ['ʃætək] ['maʊntən] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
" We stood looking up at the sky over Shattuck mountain where there was a
" 我们 站立 寻找 向上 在 这 天空 超过 沙塔克 山 在哪里 那里 曾是 一个
[greɪt] [bɪg] — [ʃuːt] [naʊ] ,
great big — shoot now ,
伟大的 大的 — 射击 现在 ,

“我们站在那里，抬头望着沙塔克山上的天空，那里有一个巨大的——现在开枪吧，

[ai][diːɛnoʊ][æz; əz][ai][kæn; kən][kɔːl][ɪts] [neɪm] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][treɪl][ɒv; əv][ˈfaɪə(r)][ɪn]
I d'no as I can call its name but it was like a trail of fire in
我 不 作为 我 能 称呼 它是 姓名 但 它 曾是 喜欢 一个 踪迹 的 火 在
[ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ，

我不知道该怎么称呼它，但它就像天空中的一道火焰轨迹。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈmeɪkɪn] - [ðə; ði] [dæŋdəst] [ˈrækɪt] [juː; jʊ][ˈevə(r)] [hɜːd] , - .
and it was makin ' the dangdest racket you ever heard , Rev'rend .
和 它 曾是 制造 - 这 最危险的 球拍 你 曾经 听到 ， - .

牧师，它发出的噪音简直是你听过最吵闹的。

[lʊkt] [kaɪnd][ɒv; əv][laɪk][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fɔːθ] - [ɒv; əv] - [dʒʊˈlaɪ] [ˈskai,rɔkit] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]
Looked kind of like one of them Fourth - of - July skyrockets , but it
看起来 种类 的 喜欢 一 的 他们 第四 - 的 - 七月 火箭 ， 但 它
[wɒz; wəz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] .
was big as a house .
曾是 大的 作为 一个 房子 .

看起来有点像七月四日燃放的烟花，但它像房子一样大。

[ˈmɑːrθi] [wɒz; wəz] [ˈskriːmɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [græbd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈhɔlə] , " [hɛz] ! [hɛz] , [wɒt]
Marthy was screaming and she grabbed me and hollered , " Hez ! Hez , what
玛蒂 曾是 尖叫 和 她 抓住 我 和 大声喊叫 ， " 赫兹 ! 赫兹 ， 什么
[ɪn] [ˈtʌŋkɪt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
in tunket is it ?
在 行李箱 是 它 ?

玛蒂尖叫着，抓住我大喊：“赫兹！赫兹，这到底是怎么回事？”

" [ænd; ənd] [wen] [ˈmɑːrθi] [kʌs] [laɪk] [ðæt] , - , [ʃiː; ʃi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiːz] [ˈseɪɪŋ] ,
" And when Marthy cusses like that , Rev'rend , she don't know what she's saying ,
" 和 什么时候 玛蒂 咒骂 喜欢 那 ， - ， 她 不 知道 什么 她是 说 ，
[ʃiːz] [səʊ] [skeəd] .
she's so scared .
她是 所以 害怕的 .

“牧师，当玛蒂那样骂人的时候，她根本不知道自己在说什么，她太害怕了。”

[ai][wɒz; wəz] [plʌm] [skeəd] [maɪˈself] .
I was plumb scared myself .
我 曾是 垂直 害怕的 我 .

我当时也吓坏了。

[ai] [hɜːd] [ˈlaɪzə] — [ðæts] [ˈaʊə(r)] [jʌŋ] - [ən] , [ˈlaɪzə] [greɪs] , [ðæt] [gɒt] [ˈmærid] [tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪlə(r)]
I heard Liza — that's our young - un , Liza Grace , that got married to the Taylor
我 听到 莉莎 — 那就是 我们的 年轻的 - 联合国 ， 莉莎 优雅 ， 那 得到 已婚 到 这 泰勒
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

我听说莉莎——就是我们那个嫁给泰勒家小伙子的莉莎·格蕾丝。

[ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkraɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stuːp] ,
I heard her crying on the stoop ,
我 听到 她 哭泣 在 这 哈腰 ，

我听到她在门廊上哭泣，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɪni] [ɔːl] [blæk] [ænd; ənd] [ˈhɔlə] [tuː; tə] [ˈmɑːrθi]
and she came flying out with her pinny all black and hollered to Marthy
和 她 来了 飞行 出去 和 她 围裙 全部 黑色的 和 大声喊叫 到 玛蒂
[ðæt] [ðə; ði] [piː] [suːp] [wɒz; wəz] [ˈbɜːnɪŋ] .
that the pea soup was burning .
那 这 豌豆 汤 曾是 燃烧 .

她穿着一身黑围裙飞奔出来，大声告诉玛茜，豌豆汤糊了。

['mɑːrθi] [let] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [skriːtʃ] [ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
Marthy let out another screech and ran for the house .
玛蒂 让 出去 其他 尖叫 和 跑 为了 这 房子 .

玛茜又尖叫一声，跑向了房子。

[ðæts] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
That's a woman for you .
那就是 一个 女士 为了 你 .

这就是女人的风格。

[səʊ][ai] ['kwaiətən] ['laɪzə] [daʊn] [sʌm; səm]
So I quietened Liza down some
所以 我 安静下来 莉莎 向下 一些

于是我让莉莎安静了下来。

[ænd; ənd][ai] [went] [ɪn][ænd; ənd][təʊld] ['mɑːrθi] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]
and I went in and told Marthy it weren't no more than one of them
和 我 去 在 和 讲述 玛蒂 它 不是 不 更多的 比 一 的 他们
['ʃuːtɪŋ] [stɑːz] .
shooting stars .
射击 明星 .

我进去告诉玛茜，那只不过是一颗流星而已。

[ðen] [ai] [went] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] .
Then I went and did the milking .
然后 我 去 和 做过 这 挤奶 .

然后我就去挤奶了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði][məʊst]
But you know , while we were sitting down to supper there came the most
但 你 知道 , 尽管 我们 是 坐着 向下 到 晚餐 那里 来了 这 最多
['ɔːf(ə)l] ['graɪndɪŋ] ,
awful grinding ,
可怕 研磨 ,

但你知道吗，当我们坐下来吃晚饭的时候，突然传来一阵极其可怕的研磨声。

['skriːtʃɪŋ] , ['paʊndɪŋ] [kræʃ] [ai]['evə(r)] [hɜːd] .
screeching , pounding crash I ever heard .
尖叫 , 猛击 碰撞 我 曾经 听到 .

我听过最刺耳、最砰砰的撞击声。

['saʊndɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑːstʃə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ʃʊk] [æz; əz] [ɪf]
Sounded if it were in the back pasture but the house shook as if
听起来 如果 它 是 在 这 后退 牧场 但 这 房子 摇晃 作为 如果
['sʌmθɪn] - [hæd; həd][hɪt][ˌaɪ 'tiː] .
somethin ' had hit it .
某物 - 有 打 它 .

听起来像是从后面的牧场传来的，但房子却像被什么东西撞了一下一样摇晃起来。

['mɑːrθi] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
Marthy jumped a mile and I never saw such a look on her face .
玛蒂 跳了起来 一个 英里 和 我 绝不 锯 这样的 一个 看 在 她 脸 .

玛茜跳了一英里，我从未见过她脸上露出这样的表情。

" [hɛz] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
" Hez , what was that ?
" 赫兹 , 什么 曾是 那 ?

“赫兹，那是什么？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ʃuːt] , [naʊ] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['freʃɪt] , " [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" Shoot , now , nothing but the freshet , " I told her .
" 射击 , 现在 , 没有什么 但 这 洪水 , " 我 讲述 她 .
“哎呀，现在除了洪水什么都没有了，”我告诉她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But she kept on about it .
但 她 保留 在 关于 它 .
但她一直念叨这件事。

" [juː; jʊ] ['rekən] [ðæt] ['ʃuːtɪŋ] [stɑː(r)] [fel] [ɪn]['aʊə(r)] [bæk] ['pɑːstʃə(r)] , [hɛz] ? "
" You reckon that shooting star fell in our back pasture , Hez ? "
" 你 估计 那 射击 星星 跌倒 在 我们的 后退 牧场 , 赫兹 ? "
“你觉得那颗流星是落在我们后院的牧场里的吗，赫兹？”

" [wel] , [naʊ] , [ai][doʊnt] - [ləʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" Well , now , I don't ' low it did nothing like that , " I told her .
" 出色地 , 现在 , 我 不 - 低的 它 做过 没有什么 喜欢 那 , " 我 讲述 她 .
“嗯，现在，我不认为它做了那样的事，”我告诉她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['dʒɪtəri][æz; əz][æn; ən][əʊld][hen][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [laɪk][hɜː(r); hə(r)]['nəʊhaʊ]
But she was jittery as an old hen and it weren't like her nohow
但 她 曾是 紧张不安 作为 一个 老的 母鸡 和 它 不是 喜欢 她 无论如何
.
.
.
但她却像老母鸡一样紧张不安，这完全不像她平时的作风。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['trʌb(ə)l]
She said it sounded like trouble
她 说 它 听起来 喜欢 麻烦
她说这听起来像是个麻烦。

[ænd; ənd][ai]['faɪnəli] ['kwaiətən] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [aɪ'd]['sæd(ə)l] [keɪt] [ʌp][ænd; ənd][gəʊ]
and I finally quietened her down by saying I'd saddle Kate up and go
和 我 最后 安静下来 她 向下 经过 说 ID 鞍 凯特 向上 和 去
[hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .
have a look .
有 一个 看 .
最后，我说我要给凯特套上鞍去看看，这才让她安静下来。

[ai][kaɪnd][ɒv; əv] [θɔːt] , [ðəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] [tel] ['mɑːrθi] ,
I kind of thought , though I didn't tell Marthy ,
我 种类 的 想法 , 尽管 我 没有 告诉 玛蒂 ,
虽然我没告诉玛茜，但我心里其实是这么想的。

[ðæt] ['sʌmˌbɒdiz] [haʊs] [hæd; həd] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['freʃɪt] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'graʊnd] [ɪn]['aʊə(r)]
that somebody's house had floated away in the freshet and run aground in our
那 某人的 房子 有 漂浮 离开 在 这 洪水 和 跑步 搁浅 在 我们的
[bæk] ['pɑːstʃə(r)] .
back pasture .
后退 牧场 .
有人家的房子被洪水冲走了，搁浅在我们家后面的牧场里。

[səʊ][ai] ['sædl] [ʌp] [keɪt] [ænd; ənd][təʊld] ['mɑːrθi] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [hɒt] [rʌm] ['redi] [ɪn] [keɪs] [ðeə(r)]
So I saddled up Kate and told Marthy to get some hot rum ready in case there
所以 我 鞍 向上 凯特 和 讲述 玛蒂 到 得到 一些 热的 朗姆酒 准备好 在 案件 那里
[wɒz; wəz][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)][səʊl] [rʌn] [ə'graʊnd] [bæk] [ðeə(r)] .
was some poor soul run aground back there .
曾是 一些 贫穷的 灵魂 跑步 搁浅 后退 那里 .
于是我给凯特套上马，告诉玛茜准备些热朗姆酒，以防有哪个倒霉蛋在那边搁浅了。

[ænd; ənd][ai][rəʊd] [keɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['pɑːstʃə(r)] .
And I rode Kate back to the back pasture .
和 我 骑 凯特 后退 到 这 后退 牧场 .

然后我骑着凯特回到了后面的牧场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['məʊstli] [ˌʌp'hɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][ɪz][ɒn] [haɪ] [graʊnd] ,
It was mostly uphill because the top of the pasture is on high ground ,
它 曾是 大多 上坡 因为 这 顶部 的 这 牧场 是 在 高的 地面 ,

因为牧场顶部地势较高，所以大部分路程都是上坡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sləʊpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [krɪk] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][raɪz] .
and it sloped down to the crick on the other side of the rise .
和 它 倾斜的 向下 到 这 板球 在 这 其他 边 的 这 上升 .

它向下倾斜，一直延伸到山坡另一侧的小溪。

[wel] , [ai] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
Well , I reached the top of the hill and looked down .
出色地 , 我 达到 这 顶部 的 这 爬坡道 和 看起来 向下 .

我爬到山顶，向下望去。

[ðə; ði] [krɪk] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['regjələ(r)]['rɪvə(r)] [naʊ] , ['rʌʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [laɪk] - .
The crick were a regular river now , rushing along like Niagary .
这 板球 是 一个 常规的 河 现在 , 匆忙 沿着 喜欢 - .

这条小溪现在变成了一条真正的河流，像尼亚加拉大河一样奔腾不息。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][stænd][ɒv; əv]['tɪmbə(r)] , [ðen] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv]
On the other side of it was a stand of timber , then the slope of
在 这 其他 边 的 它 曾是 一个 站立 的 木材 , 然后 这 坡 的
['ʃætək] ['maʊntən] .
Shattuck mountain .
沙塔克 山 .

另一边是一片林地，再往后就是沙塔克山的山坡。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [raɪt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lɒŋ] [striːk] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði]['tɪmbə(r)][hæd; həd] [biːn] [kʌt] [aʊt] [ɪn]
And I saw right away the long streak where all the timber had been cut out in
和 我 锯 正确的 离开 这 长的 条纹 在哪里 全部 这 木材 有 到过 切 出去 在
[ə; eɪ][bɪg] [skuːp] [wɪð] [ruːts] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][slaɪd][ɒv; əv] [rɒks] [daʊn]
a big scoop with roots standing up in the air and a big slide of rocks down
一个 大的 舀 和 根 常设 向上 在 这 空气 和 一个 大的 滑动 的 岩石 向下
[tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
to the water .
到 这 水 .

我立刻看到一道长长的痕迹，所有的木材都被挖空了，形成一个大坑，树根直立在空中，还有一大堆石头滑落到水边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] [ə; eɪ][maɪt][ænd; ənd][ðə; ði][graʊnd] [wɒz; wəz] ['slɒʃɪ] [ænd; ənd] -
It was still raining a mite and the ground was sloshy and squanchy
它 曾是 仍然 下雨 一个 螨虫 和 这 地面 曾是 晃荡的 和 -
['ʌndə(r)] [fʊt] .
under foot .
在下面 脚 .

雨还在淅淅沥沥地下着，脚下的地面湿漉漉的，嘎吱作响。

[keɪt] [skrʌntʃ] [hɜː(r); hə(r)] [huːvz] [ænd; ənd] [gɒt] ['riːəl]['bɔːlki; 'bɔːki] , [nɒt] [liː'kiːn] - [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] .
Kate scrunched her hooves and got real balky , not likin ' it a bit .
凯特 皱巴巴的 她 蹄子 和 得到 真实的 顽固的 , 不是 点赞 - 它 一个 少量 .

凯特蜷起蹄子，非常不高兴，一点也不喜欢这样。

[wen] [wiː; wi][ɡɒt][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [waɪn] [ænd; ənd]
When we got to the top of the pasture she started to whine and
什么时候 我们 得到 到 这 顶部 的 这 牧场 她 开始 到 抱怨 和
['wɪkə(r)] [ænd; ənd][stæmp] ,
whicker and stamp ,
柳条 和 邮票 ,

当我们走到牧场顶端时，她开始呜咽、嘶鸣和跺脚。

[ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [laʊd] [ai] [wəʊ] - [ed][ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn][ə; eɪ] - ['stæmpɪŋ]
and no matter how loud I whoa - ed she kept on a - stamping
和 不 事情 如何 大声 我 哇 - 编辑 她 保留 在 一个 - 冲压

无论我发出多大的"哇哦"声，她都继续跺脚。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [plʌm] [skeəd] [ʃid] [pɪtʃ] [ˌem 'iː] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
and I was plumb scared she'd pitch me off in the mud .
和 我 曾是 垂直 害怕的 棚 沥青 我 离开 在 这 泥 .

我当时真的非常害怕她会把我扔进泥潭里。

[ðen] [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [smel] [ə; eɪ] ['fʌni] [smel] , [laɪk] ['sʌmθɪn] - ['bɜːnɪŋ] .
Then I started to smell a funny smell , like somethin ' burning .
然后 我 开始 到 闻 一个 有趣的 闻 , 喜欢 某物 - 燃烧 .

然后我开始闻到一股奇怪的味道，像是什么东西烧焦了。

[naʊ] , [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] [haʊ] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [bɜːn] [ɪn][ɔːl] [ðæt] ['wɔːtə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt]
Now , don't ask me how anything could burn in all that water , because I don't
现在 , 不 问 我 如何 任何事物 可以 烧伤 在 全部 那 水 , 因为 我 不
[nəʊ] .
know .
知道 .

现在，别问我为什么在那么多水里会有东西能燃烧，因为我也不知道。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [raɪz] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [kən'træpʃn] .
When we came up on the rise I saw the contraption .
什么时候 我们 来了 向上 在 这 上升 我 锯 这 装置 .

当我们爬上小山坡时，我看到了那个装置。

-
Rev'rend
-

牧师

, [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['tɑːnəl] ['kreɪzi] [kən'træpʃn] [ai]['evə(r)] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] .
, it was the most tarnal crazy contraption I ever saw in my life .
, 它 曾是 这 最多 塔纳尔 疯狂的 装置 我 曾经 锯 在 我的 生活 .

那是我一生中见过的最疯狂、最荒诞的装置。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪɡə(r)] [nɔː(r)][maɪ] ['kaʊʃed]
It was bigger nor my cowshed
它 曾是 大 也不 我的 牛棚

它比我的牛棚还大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd][æz; əz] ['ʃaɪni] [æz; əz] - [əʊld]['pjuːtə(r)]
and it was long and thin and as shiny as Marthy's old pewter
和 它 曾是 长的 和 薄的 和 作为 闪亮的 作为 - 老的 锡
['pɪtʃə(r)] [hɜː(r); hə(r)][mɑː] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['ɪŋɡlənd] .
pitcher her Ma brought from England .
投手 她 马 带来 从 英格兰 .

它又长又细，像玛茜妈妈从英国带来的旧锡制水罐一样闪闪发亮。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [red] [rɒdz] ['stɪkɪŋ] [aʊt][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ]['kreɪzi][gləʊb] ['fɪtɪd]
It had a pair of red rods sticking out behind and a crazy globe fitted
它 有 一个 一对 的 红色的 杆 粘性 出去 在后面 和 一个 疯狂的 地球 适配
[ʌp] [weə(r)] [ðə; ði][tɒp] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
up where the top ought to be .
向上 在哪里 这 顶部 应该 到 是 .

它后面伸出两根红色的杆子，顶部的位置装着一个奇形怪状的地球仪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][mʌd] , [tɜːnd] [ˌhɑːf'weɪ]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][slaɪd][ɒv; əv] [ruːts]
It was stuck in the mud , turned halfway over on the little slide of roots
它 曾是 卡住 在 这 泥 , 转向 半 超过 在 这 小的 滑动 的 根
[ænd; ənd] [rɒks] ,
and rocks ,
和 岩石 ,

它陷在泥里，在树根和石头构成的小滑坡上翻了一半。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ɔːl] [raɪt] .
and I could see what had happened , all right .
和 我 可以 看 什么 有 发生 , 全部 正确的 .

我完全明白发生了什么事。

[ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] — [naʊ] , - ,
The thing must have been — now , Rev'rend ,
这 事物 必须 有 到过 — 现在 , - ,

事情一定是——现在，牧师，

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ][laɪk][bʌt; bət] [ðæt] [θɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [fluː] [ə'krɒs] ['ʃætək]
you can say what you like but that thing must have flew across Shattuck
你 能 说 什么 你 喜欢 但 那 事物 必须 有 飞翔 穿过 沙塔克
[ænd; ənd]['lændɪd][ɒn][ðə; ði][sləʊp][ɪn][ðə; ði] [triːz] ,
and landed on the slope in the trees ,
和 登陆 在 这 坡 在 这 树木 ,

你想怎么说都行，但那东西肯定飞过了沙塔克山，落在了树林里的山坡上。

[ðen] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
then turned over and slid down the hill .
然后 转向 超过 和 滑行 向下 这 爬坡道 .

然后翻了个身，滑下了山坡。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [kræʃ] [wiː; wi] [hɜːd] .
That must have been the crash we heard .
那 必须 有 到过 这 碰撞 我们 听到 .

那一定是我们听到的撞击声。

[ðə; ði][rɒdz] [wɜːrnt] [dʒʌst] [red] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [red] - [hɒt] .
The rods weren't just red , they were red - hot .
这 杆 不是 只是 红色的 , 他们 是 红色的 - 热的 .

这些金属棒不仅发红，而且烧得通红。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['sɪzl] [æz; əz][ðə; ði][reɪn][hɪt] - [ɪm] .
I could hear them sizzle as the rain hit ' em .
我 可以 听到 他们 嘶嘶声 作为 这 雨 打 - 呃 .

我能听到雨水打在它们身上发出的嘶嘶声。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] [kən'træpʃn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)] ,
In the middle of the infernal contraption there was a door ,
在 这 中间 的 这 地狱 装置 那里 曾是 一个 门 ,

在这个诡异装置的中央有一扇门，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɔːl][tuː; tə] - ['ʌðə(r)][æz; əz] [ɪf] ['evri] [hɪndʒ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [rentʃ] [ˌhɑːf'weɪ] [ɒf] .
and it hung all to - other as if every hinge on it had been wrenched halfway off .
和 它 悬挂 全部 到 - 其他 作为 如果 每一个 合页 在 它 有 到过 扭动 半 离开 .

它摇摇欲坠，仿佛所有的铰链都被扯掉了一半。

[æz; əz][ai] [pʊʃt] [əʊld] [keɪt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ai] [hɪrd] ['sʌmbədi] ['hɔlə] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [kən'træpʃn] .
As I pushed old Kate alongside it I heared somebody hollering alongside the contraption .
作为 我 推动 老的 凯特 旁边 它 我 听到 某人 大声喊叫 旁边 这 装置 .

我推着老凯特走到它旁边时，听到有人在那装置旁边大声喊叫。

[ai]['dɪd(ə)nt]['nəʊhaʊ][get][ðə; ði] [wɜːdz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][help] ,
I didn't nohow get the words but it must have been for help ,
我 没有 无论如何 得到 这 字 但 它 必须 有 到过 为了 帮助 ,

我完全没听懂那些话，但肯定是在求救。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] - ['flɔpiŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
because I looked down and there was a man a - flopping along in the water .
因为 我 看起来 向下 和 那里 曾是 一个 男人 一个 - 扑腾 沿着 在 这 水 .

因为我往下看，发现有一个人在水里扑腾。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['feləʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] ['swɪmɪŋ] , [dʒʌst] [θræʃɪn] - [ænd; ənd] ['hɔlə] .
He was a big fellow and he wasn't swimming , just thrashin ' and hollering .
他 曾是 一个 大的 同伴 和 他 不是 游泳 , 只是 猛烈撞击 - 和 大声喊叫 .

他身材魁梧，却不会游泳，只会胡乱扑腾和大声叫喊。

[səʊ][ai] ['pʊld] [ɒf] [maɪ][kəʊt][ænd; ənd] [buːts] [ænd; ənd] [həʊv] [ɪn]['ɑːftə(r)][hɪm] .
So I pulled off my coat and boots and hove in after him .
所以 我 拉 离开 我的 外套 和 靴子 和 霍夫 在 后 他 .

于是我脱下外套和靴子，跟在他后面走了进去。

[ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fɑːst][bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd][ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [ɒn][tuː; tə][æn; ən][əʊld] [triː] - [ruːt] [ænd; ənd] [hæŋ] [ɒn] ,
The stream was running fast but he was near the edge and I managed to catch on to an old tree - root and hang on ,
这 溪流 曾是 跑步 快速地 但 他 曾是 靠近 这 边缘 和 我 管理 到 抓住 在 到 一个 老的 树 - 根 和 悬挂 在 ,

溪水流速很快，但他离岸边很近，我设法抓住了一根老树根，坚持了下来。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [tɪl] [ai][gɒt][maɪ] [fiːt] [ə'graʊnd] .
keeping his head out of the water till I got my feet aground .
保持 他的 头 出去 的 这 水 直到 我 得到 我的 脚 搁浅 .

他一直把头露出水面，直到我双脚搁浅。

[ðen] [ai] [hɔːl] [hɪm]['ɒntə][ðə; ði][bæŋk] .
Then I hauled him onto the bank .
然后 我 拖拽 他 到 这 银行 .

然后我把他拖上了河岸。

[ʌp] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] [keɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['wɪniɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ned]

Up above me Kate was still whinnying and raising Ned

向上 多于 我 凯特 曾是 仍然 嘶鸣 和 提高 内德

我头顶上，凯特还在嘶鸣着，把内德叫了起来。

[ænd; ənd][ai] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ai][bent]['əʊvə(r)][ðə; ði][mæn] .

and I shouted at her as I bent over the man .

和 我 喊叫 在 她 作为 我 弯曲 超过 这 男人 .

我一边弯腰查看那个男人的情况，一边朝她大喊。

[wɑːl] , - , [hiː; hi][ʃʊə(r)][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sə'praɪz] — [wɜːrnt] [nəʊ]['prɒpə(r)][mæn][aɪ'd]['evə(r)] [siːd] [bɪ'fɔː(r)] .

Wal , Rev'rend , he sure did give me a surprise — weren't no proper man I'd ever seed before .

沃尔 , - , 他 当然 做过 给 我 一个 惊喜 — 不是 不 恰当的 男人 ID 曾经 种子 前 .

沃尔，牧师，他真是让我大吃一惊——我以前从未见过像他这样正经的男人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [red] [kləʊðz] ,

He was wearing some kind of red clothes ,

他 曾是 穿着 一些 种类 的 红色的 衣服 ,

他穿着某种红色衣服，

['riːəl] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['stretʃi] [ænd; ənd][nɒt] [wet] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [laɪk] [jʊd] [ɪk'spekt] ,

real shiny and sort of stretchy and not wet from the water , like you'd expect ,

真实的 闪亮的 和 种类 的 有弹性的 和 不是 湿的 从 这 水 , 喜欢 你会 预计 ,

非常有光泽，有点弹性，而且不像你想象的那样被水浸湿了。

[bʌt; bət][draɪ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][felt] [laɪk] [ðæt] [sɪlk][ænd; ənd]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [stʌf] [mɪkst] [tə'geðə(r)] .

but dry and it felt like that silk and India - rubber stuff mixed together .

但 干燥 和 它 毛毡 喜欢 那 丝绸 和 印度 - 橡皮 东西 混合 一起 .

但是很干，感觉像是丝绸和橡胶混合在一起的那种东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [ðæt] [æt; ət][fɜːst] [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [blʌd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

And it was such a bright red that at first I didn't see the blood on it .

和 它 曾是 这样的 一个 明亮的 红色的 那 在 第一的 我 没有 看 这 血 在 它 .

它的红色非常鲜艳，以至于我一开始都没看到上面的血迹。

[wen] [ai][dɪd][ai] [njuː] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['gɒnə(r)] .

When I did I knew he were a goner .

什么时候 我 做过 我 知道 他 是 一个 倒霉蛋 .

当我看到他时，我就知道他完蛋了。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [stəʊv] [ɪn] , [smæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

His chest were all stove in , smashed to pieces .

他的 胸部 是 全部 火炉 在 , 粉碎 到 件 .

他的胸膛完全被烧毁了，碎成了无数块。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [triː] - [ruːts] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʒæb] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] ['kʌrənt] [flʌŋ] [hɪm] [daʊn] .

One of the old tree - roots must have jabbed him as the current flung him down .

一 的 这 老的 树 - 根 必须 有 刺伤 他 作为 这 当前的 扔 他 向下 .

一定是某棵老树的树根在他被水流冲倒时扎伤了他。

[ai] [θɔ:t] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ded] [ɔ:l'redi] , [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi]['əʊpənd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
I thought he were dead already , but then he opened up his eyes .
我 想法 他 是 死的 已经 , 但 然后 他 打开 向上 他的 眼睛 .

我以为他已经死了，但他却睁开了眼睛。

[ə; eɪ] ['fʌni] ['kʌlə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , ['gri:nɪ] ['jeləʊ] .
A funny color they were , greeny yellow .
一个 有趣的 颜色 他们 是 , 绿色的 黄色的 .

它们的颜色很奇怪，是黄绿色的。

[ænd; ənd][ai][sweə(r)] , - , [wen] [hi:; hi]['əʊpənd][ðem; ðəm] [aɪz] [ai][felt][hi:; hi][wɒz; wəz] ['ri:dɪn] - [maɪ][maɪnd] .
And I swear , Rev'rend , when he opened them eyes I felt he was readin ' my mind .
和 我 发誓 , - , 什么时候 他 打开 他们 眼睛 我 毛毡 他 曾是 阅读 - 我的 头脑 .

我发誓，牧师，当他睁开眼睛的那一刻，我感觉他好像能读懂我的心思。

[ai] [θɔ:t] ['meɪbi] [hi:; hi] [mait] [bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['sɜ:kəs] ['felə] [ɪn][ðeə(r)] ['flaɪɪŋ] [kən'træpʃən] [ðæt] [hæŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bə'lu:n] .
I thought maybe he might be one of them circus fellers in their flying contraptions that hang at the bottom of a balloon .
我 想法 或许 他 可能 是 一 的 他们 马戏团 伙计们 在 他们的 飞行 装置 那 悬挂 在 这 底部 的 一个 气球 .

我当时想，他或许是那些马戏团的演员，坐在悬挂在气球底部的飞行器里。

[hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [kaɪnd][ɒv; əv] ['tʃəʊki] [ænd; ənd] [stɪf] ,
He spoke to me in English , kind of choky and stiff ,
他 辐 到 我 在 英语 , 种类 的 窒息 和 僵硬的 ,

他用英语跟我说话，听起来有点磕磕巴巴，很生硬。

[nɒt] [laɪk] [dʒəʊ][ðə; ði] - ['seɪlə(r)][ɔ:(r)] [laɪk] [ðəʊz] ['tɑ:nəl] [dʌm] ['frentʃi] [ʌp] ['kænədi] [wei] , [bʌt; bət] — [wel] , ['fʌni] .
not like Joe the Portygee sailor or like those tarnal dumb Frenchies up Canady way , but — well , funny .
不是 喜欢 乔 这 - 水手 或者 喜欢 那些 塔纳尔 哑的 法国佬 向上 卡纳迪 方式 , 但 — 出色地 , 有趣的 .

不像葡萄牙水手乔，也不像加拿大那些愚蠢的法国佬，而是——嗯，挺搞笑的。

[hi:; hi] [sed] , " [maɪ]['beɪbi] — [ɪn] [ʃɪp] .
He said , " My baby — in ship .
他 说 , " 我的 婴儿 — 在 船 .

他说：“我的孩子——在船上。”

[get] — ['beɪbi] . . .
Get — baby . . .
得到 — 婴儿 . . .

抱起——宝贝……

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:(r)][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [ʃʌt]
" He tried to say more but his eyes went shut
" 他 尝试 到 说 更多的 但 他的 眼睛 去 关闭

他想再说些什么，但他的眼睛闭上了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [məʊn] [hɑ:d] .
and he moaned hard .
和 他 呻吟 难的 .

他痛苦地呻吟了一声。

[ai] ['jelp] , " - !
I yelped , " Godamighty !
我 尖叫 , " - !

我惊叫道：“我的天哪！”

" - [skjuːz] [ˌem 'iː] , - , [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [bleɪm] [ˌʌp'set]
" ' Scuse me , Rev'rend , but I was so blame upset
" - 借口 我 , - , 但 我 曾是 所以 责备 沮丧的

"对不起，牧师，但我当时非常生气。"

[ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [dɪd] [seɪ] , " - , [mæn] ,
that's just what I did say , " Godamighty , man ,
那就是 只是 什么 我 做过 说 , " - , 男人 ,

我当时就是这么说的，"我的天哪，老兄，

[juː; jʊ] [miːn] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɪn] [ðæt] [ðeə(r)] - [kən'træpʃn] ?
you mean there's a baby in that there dingfol contraption ?
你 意思是 有 一个 婴儿 在 那 那里 - 装置 ?

你是说那个破玩意儿里有个婴儿?

" [hiː; hi] [dʒʌst] [məʊn] [səʊ] ['ɑːftə(r)] ['sprɛdɪn] - [maɪ] [kəʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mæn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ai] [dʒʌst] [plʌndʒd] [ɪn] [ðæt] [ðeə(r)] ['rɪvə(r)] [ə'gen] .
" He just moaned so after spreadin ' my coat around the man a little bit I just plunged in that there river again .
" 他 只是 呻吟 所以 后 传播 - 我的 外套 大约 这 男人 一个 小的 少量 我 只是 暴跌 在 那 那里 河 再次 .

"他呻吟了一声，于是我把外套稍微盖在他身上，然后又跳进了那条河里。"

-
Rev'rend
-

牧师

, [ai] [hɜːd] [tel] [wʌns] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ˌtɒm'fuːl] ['ɪdiət] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] - [ɪn] [ə; eɪ] ['bærəl] ,
, I heard tell once about some tomfool idiot going over Niagary in a barrel ,
, 我 听到 告诉 一次 关于 一些 傻瓜 笨蛋 去 超过 - 在 一个 桶 ,

我曾经听人讲过一个傻瓜坐着木桶翻越尼亚加拉大河的故事。

[ænd; ənd] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [wen] [ai] [traɪd] ['krɔːsɪn] - [ðæt] ['freʃɪt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [kən'træpʃn] .
and I tell you it was like that when I tried crossin ' that freshet to reach the contraption .
和 我 告诉 你 它 曾是 喜欢 那 什么时候 我 尝试 穿越 - 那 洪水 到 抵达 这 装置 .

我告诉你，当我试图穿过那条小溪去够那个装置时，情况就是这样。

[ai] [went] ['ʌndə(r)] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wækt] [baɪ] ['fləʊtɪŋ] [stɪks] [ænd; ənd] [wɜːl] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['freʃɪt] .
I went under and down , and was whacked by floating sticks and whirled around in the freshet .
我 去 在下面 和 向下 , 和 曾是 猛击 经过 漂浮的 棍子 和 旋转 大约 在 这 洪水 .

我被水流冲走，顺着水流向下沉去，被漂浮的树枝击中，在洪水中翻滚。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [ai] [diːɛnoʊ] [haʊ] [ɪk'sept] [baɪ] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
But somehow , I d'no how except by the pure grace of God ,
但 不知何故 , 我 不 如何 除了 经过 这 纯的 优雅 的 上帝 ,

但不知何故，除了上帝的恩典，我不知道是怎么做到的。

[ai] [gɒt] [ə'krɒs] [ðæt] ['reɪdʒɪŋ] ['tɒrənt] [ænd; ənd] [klʌmb] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['kreɪzi] - [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
I got across that raging torrent and clumb up to where the crazy dingfol machine was sitting .
我 得到 穿过 那 愤怒 激流 和 笨拙 向上 到 在哪里 这 疯狂的 - 机器 曾是 坐着 .

我跨过那湍急的河水，跌跌撞撞地走到那台疯狂的傻瓜机器所在的地方。

[ʃɪp] , [id] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
Ship , he'd called it .
船 , 他会 称为 它 .

他把那艘船称为“船”。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ʃɪp] , - , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['flaɪɪŋ] ['drægən] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
But that were no ship , Rev'rend , it was some flying dragon kind of thing .
但 那 是 不 船 , - , 它 曾是 一些 飞行 龙 种类 的 事物 .

但那不是船，牧师，那是一种飞龙之类的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['skeəri] ['lʊkɪn] - [θɪŋ]
It was a real scarey lookin ' thing
它 曾是 一个 真实的 可怕的 在看 - 事物

那东西看起来真吓人。

[bʌt; bət] [ai] [klʌmb] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [hɔːl] [maɪ'self] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
but I clumb up to the little door and hauled myself inside it .
但 我 笨拙 向上 到 这 小的 门 和 拖拽 我 里面 它 .

但我笨拙地走到小门前，把自己拉了进去。

[ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] , ['əʊnli] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ded] .
And , sure enough , there was other people in the cabin , only they was all dead .
和 , 当然 足够的 , 那里 曾是 其他 人们 在 这 舱 , 仅有的 他们 曾是 全部 死的 .

果不其然，小屋里还有其他人，只不过他们都死了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɒbkæt] ['əʊnli] [smɔːlə(r)] ,
There was a lady and a man and some kind of an animal looked like a bobcat only smaller ,
那里 曾是 一个 女士 和 一个 男人 和 一些 种类 的 一个 动物 看起来 喜欢 一个 山猫 仅有的 较小的 ,

那里有一男一女，还有一种看起来像短尾猫但体型较小的动物。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fʌni] - [ʃeɪpt] ['ruːstə(r)] - [kəʊm] [θɪŋ] [ɒn] [ɪts] [hed] .
with a funny - shaped rooster - comb thing on its head .
和 一个 有趣的 - 形状 公鸡 - 梳子 事物 在 它是 头 .

它的头上长着一个形状奇特的鸡冠状物。

[ðeɪ] [ɔːl] — ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kæt] - [θɪŋ] — [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ðəʊz] ['ʃaɪni] , ['stretʃi] .
They all — even the cat - thing — was wearing those shiny , stretchy clo'es .
他们 全部 — 甚至 这 猫 - 事物 — 曾是 穿着 那些 闪亮的 , 有弹性的 衣橱 .

它们——甚至包括那只猫形生物——都穿着那种闪亮、有弹性的衣服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bætəd] [ænd; ənd] [smæʃt] [ai] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] ['bɒðə(r)] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['hɑːtbiːts] .
And they all was so battered and smashed I didn't even bother to hunt for their heartbeats .
和 他们 全部 曾是 所以 伤痕累累 和 粉碎 我 没有 甚至 打扰 到 打猎 为了 他们的 心跳 .

他们都伤痕累累，奄奄一息，我甚至懒得去寻找他们的心跳。

[ai] [kʊd; kəd] [siː] [baɪ] [ə; eɪ] [lʊk] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ded] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɔːneɪl] .
I could see by a look they was dead as a doornail .
我 可以 看 经过 一个 看 他们 曾是 死的 作为 一个 门钉 .

我一看就知道他们死透了。

[ðen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['wɪmpə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fʌni] ,
Then I heard a funny little whimper , like a kitten , and in a funny ,
然后 我 听到 一个 有趣的 小的 呜咽 , 喜欢 一个 小猫 , 和 在 一个 有趣的 ,

然后我听到一声滑稽的呜咽，像小猫一样，而且很滑稽，

['rʌbə(r)] - ['kʊʃ(ə)nd] [θɪŋ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['beɪbi] , [lʊkt] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [əʊld] .
rubber - cushioned thing there's a little boy baby , looked about six months old .
橡皮 - 缓冲 事物 有 一个 小的 男生 婴儿 , 看起来 关于 六 几个月 老的 .

橡胶垫上坐着一个小男孩，看起来大约六个月大。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['haʊlɪŋ] ['lʌsti] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [wen] [ai] ['lɪftɪd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,
He was howling lusty enough , and when I lifted him out of the cradle kind of thing ,
他 曾是 嚎叫 好色的 足够的 , 和 什么时候 我 抬起 他 出去 的 这 摇篮 种类 的 事物 ,

他当时嚎叫得非常兴奋，当我把他从摇篮里抱出来的时候，就是那种感觉。

[ai] [sɔː] [waɪ] .
I saw why .
我 锯 为什么 .

我明白了原因。

[ðæt] [bɔɪ] ['beɪbi] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wet] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ɑːm] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd] ['ʌndə(r)] [hɪm] .
That boy baby , he was wet , and his little arm was twisted under him .
那 男生 婴儿 , 他 曾是 湿的 , 和 他的 小的 手臂 曾是 扭曲 在下面 他 .

那个男婴浑身湿透，小胳膊扭在身下。

[ðæt] [ðeə(r)] ['flaɪɪŋ] [kən'træpʃn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [smæʃt] [daʊn] ['ɔːf(ə)l] [hɑːd] ,
That there flying contraption must have smashed down awful hard ,
那 那里 飞行 装置 必须 有 粉碎 向下 可怕 难的 ,

那架飞行器肯定重重地摔在了地上。

[bʌt; bət] [ðæt] ['rʌbə(r)] ['hæmək] [wɒz; wəz] [səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] ['kʊʃəni] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] [dʒəʊlt] [hɪm] [gʊd] .
but that rubber hammock was so soft and cushiony all it did to him was jolt him good .
但 那 橡皮 吊床 曾是 所以 柔软的 和 柔软的 全部 它 做过 到 他 曾是 颠簸 他 好的 .

但是那张橡胶吊床又软又舒服，结果只是让他猛地一震。

[ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ræp] [hɪm] [ɪn] .
I looked around but I couldn't find anything to wrap him in .
我 看起来 大约 但 我 不能 寻找 任何事物 到 裹 他 在 .

我环顾四周，却找不到任何可以把他裹起来的东西。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɒn] [hɪm] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['spʌndʒi] ['peɪpə(r)] ['daɪpə(r)] ,
And the baby didn't have a stitch on him except a sort of spongy paper diaper ,
和 这 婴儿 没有 有 一个 缝 在 他 除了 一个 种类 的 海绵状的 纸 尿布 ,

婴儿身上除了类似海绵状的纸尿裤外，什么都没穿。

[wet] [æz; əz] [sɪn] .
wet as sin .
湿的 作为 罪 .

湿透了，罪恶感十足。

[səʊ] [ai] ['faɪnəli] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['leɪdi] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [keɪp] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
So I finally lifted up the lady , who had a long cape thing around her ,
所以 我 最后 抬起 向上 这 女士 , WHO 有 一个 长的 岬 事物 大约 她 ,

于是我终于把那位女士扶了起来，她身上披着一件长长的斗篷。

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [ðə; ði] [keɪp] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['riːəl]['dʒent(ə)l] .
and I took the cape off her real gentle .
和 我 采取 这 岬 离开 她 真实的 温和的 .

我轻轻地脱下了她的披风。

[ai] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['niːdɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ,
I knew she was dead and she wouldn't be needin ' it ,
我 知道 她 曾是 死的 和 她 不会 是 需要 - 它 ,

我知道她已经死了，她也用不着它了。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪ] ['beɪbi] [wʊd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪf] [ai] [tʊk] [hɪm] [aʊt] [beə(r)] - ['neɪkɪd] [laɪk] [ðæt] .
and that boy baby would catch his death if I took him out bare - naked like that .
和 那 男生 婴儿 会 抓住 他的 死亡 如果 我 采取 他 出去 裸 - 裸 喜欢 那 .

如果我那样把那个男婴赤身裸体地带出去，他会冻死的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['beɪbiz] [mɑː] ; [ə; eɪ] [raɪt] ['prɪti] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət]
She was probably the baby's Ma ; a right pretty woman she was but
她 曾是 大概 这 婴儿的 马 ; 一个 正确的 漂亮的 女士 她 曾是 但
[smæʃt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['ʃeɪmfl] .
smashed up something shameful .
粉碎 向上 某物 可耻 .

她很可能是孩子的妈妈；她是个很漂亮的女人，但却做了件丢脸的事。

[səʊ] ['enihaʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ʃɔːt] ,
So anyhow , to make a long story short ,
所以 无论如何 , 到 制作 一个 长的 故事 短的 ,

总之，长话短说，

[ai][gɒt] [ðæt] ['beɪbi] [bɔɪ] [bæk] [ə'krɒs] [ðæt] - [fɔːls] ['sʌmhaʊ] ,
I got that baby boy back across that Niagary falls somehow ,
我 得到 那 婴儿 男生 后退 穿过 那 - 瀑布 不知何故 ,

我不知怎么地把那个小男孩带过了尼亚加拉大瀑布。

[ænd; ənd][leɪd][hɪm] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [pɑː] .
and laid him down by his Pa .
和 铺设 他 向下 经过 他的 宾夕法尼亚州 .

然后把他放在他父亲身边。

[ðə; ði][mæn]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃəʊki] [vɔɪs] , " [teɪk] [keə(r)] — ['beɪbi] .
The man opened his eyes kind , and said in a choky voice , " Take care — baby .
这 男人 打开 他的 眼睛 种类 , 和 说 在 一个 窒息 嗓音 , " 拿 关心 — 婴儿 .

男人睁开眼睛，温柔地说：“照顾好自己，宝贝。”

" [ai][təʊld][hɪm][ai] [wʊd] ,
" I told him I would ,
" 我 讲述 他 我 会 ,

我告诉他我会的，

[ænd; ənd] [sed] [aɪ'd][traɪ][tuː; tə][get][hɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['mɑːrθi] [kʊd; kəd]['dɒktə(r)][hɪm] .
and said I'd try to get him up to the house where Marthy could doctor him .
和 说 ID 尝试 到 得到 他 向上 到 这 房子 在哪里 玛蒂 可以 医生 他 .

并说我会尽量把他送到玛茜家，让她给他看病。

[ðə; ði][mæn][təʊld][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə]['bɒðə(r)] .
The man told me not to bother .
这 男人 讲述 我 不是 到 打扰 .

那人告诉我不用费心。

" [ai] ['daɪɪŋ] , " [hiː; hi] [sez] .
" I dying , " he says .
" 我 垂死 , " 他 说道 .

“我要死了，”他说。

" [wiː; wi] [kʌm] [frɒm; frəm] ['plænɪt] — [stɑː(r)] [ʌp] [ðeə(r)] — [kræʃ] [hɪə(r)] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf]
" We come from planet — star up there — crash here — " His voice trailed off
" 我们 来 从 行星 — 星星 向上 那里 — 碰撞 这里 — " 他的 嗓音 拖着 离开
['ɪntuː] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] ,
into a language I couldn't understand ,
进入 一个 语言 我 不能 理解 ,

“我们来自那颗星球——那颗恒星——坠落到这里——”他的声音渐渐消失，变成了一种我听不懂的语言。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [preŋ] .
and he looked like he was praying .
和 他 看起来 喜欢 他 曾是 祈祷 .

他看起来像是在祈祷。

[ai] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [maɪ] [niːz] ['riːəl] ['iːzi] ,
I bent over him and held his head on my knees real easy ,
我 弯曲 超过 他 和 握住 他的 头 在 我的 膝盖 真实的 简单的 ,

我弯下腰，很轻松地就把他的头放在我的膝盖上。

[ænd; ənd] [ai] [sed] , " [doʊnt] ['wʌri] , ['mɪstə(r)] ,
and I said , " Don't worry , mister ,
和 我 说 , " 不 担心 , 先生 ,

我说：“别担心，先生，

[aɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [fəʊks] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
I'll take care of your little fellow until your folks come after him .
患病的 拿 关心 的 你的 小的 同伴 直到 你的 各位 来 后 他 .

我会照顾你的小家伙，直到你父母来接他。

[bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ai] [wɪl] .
Before God I will .
前 上帝 我 将要 .

我向上帝发誓。

" [səʊ] [ðə; ði] [mæn] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ai] [sed] , ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɑːt] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
" So the man closed his eyes and I said , Our Father which art in Heaven ,
" 所以 这 男人 关闭 他的 眼睛 和 我 说 , 我们的 父亲 哪个 艺术 在 天堂 ,

于是那人闭上了眼睛，我说：“我们在天上的父，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [gɒt] [θruː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] .
and when I got through he was dead .
和 什么时候 我 得到 通过 他 曾是 死的 .

当我赶到时，他已经死了。

[ai] [gɒt] [hɪm] [ʌp] [ɒn] [keɪt] ,
I got him up on Kate ,
我 得到 他 向上 在 凯特 ,

我把他叫到凯特那里去了，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kruːəl] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɔːl] ['skɪni] ['feləʊ] .
but he was cruel heavy for all he was such a tall skinny fellow .
但 他 曾是 残忍的 重的 为了 全部 他 曾是 这样的 一个 高的 瘦骨嶙峋的 同伴 .

但他虽然身材高瘦，却心地残忍而沉重。

[ðen] [ai] [ræpt] [ðæt] [ðeə(r)]['beɪbi][ʌp][ɪn][ðə; ði] [keɪp] [θɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [həʊm] [ænd; ənd]
Then I wrapped that there baby up in the cape thing and took him home and
然后 我 包装 那 那里 婴儿 向上 在 这 岬 事物 和 采取 他 家 和
[gɪv] [hɪm][tuː; tə] ['mɑːrθi] .
give him to Marthy .
给 他 到 玛蒂 .

然后我用披风把那个婴儿裹起来，带回家交给玛茜。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai] ['berid] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [ænd; ənd][nekst] ['miːtɪn] -
And the next day I buried the fellow in the south medder and next meetin '
和 这 下一个 天 我 埋葬 这 同伴 在 这 南 - 和 下一个 会议 -
[deɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['beɪbi][bæp'taɪzd] ['mæθjuː] ['dænjəl] ['ɛmɪt] ,
day we had the baby baptized Matthew Daniel Emmett ,
天 我们 有 这 婴儿 受洗 马修 丹尼尔 埃米特 ,

第二天我把那家伙埋在了南边的墓地里，下一个聚会日我们给婴儿施洗，取名马修·丹尼尔·埃米特。

[ænd; ənd] [brʌŋ] [hɪm] [ʌp] [dʒʌst] [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] [kidz] .
and brung him up just like our own kids .
和 带来 他 向上 只是 喜欢 我们的 自己的孩子们 .

我们像对待自己的孩子一样抚养他。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[ɔːl] ?
All ?
全部 ?

全部?

['mɪstə(r)] . ['ɛmɪt] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['evə(r)][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðæt] [ʃɪp] ['riːəli] [keɪm] [frɒm; frəm] ?
Mr . Emmett , didn't you ever find out where that ship really came from ?
先生 . 埃米特 , 没有 你 曾经 寻找 出去 在哪里 那 船 真的 来了 从 ?

埃米特先生，您最终有没有查明那艘船的真正来源?

[waɪ] , - , [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][stɑː(r)] .
Why , Rev'rend , he said it come from a star .
为什么 , - , 他 说 它 来 从 一个 星星 .

牧师，他说这东西来自一颗星星。

['daɪɪŋ] [men] [doʊnt][laɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .
Dying men don't lie , you know that .
垂死 男人 不 说谎 , 你 知道 那 .

你知道，垂死之人不会说谎。

[ai] [ɑːskt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['plænɪts] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ɒn]
I asked the Teacher about them planets he mentioned and she says that on
我 问 这 老师 关于 他们 行星 他 提及 和 她 说道 那 在
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪts] — [kænt] ['raɪtli] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [neɪm] ,
one of the planets — can't rightly remember the name ,
一 的 这 行星 — 不能 没错 记住 这 姓名 ,

我问老师关于他提到的那些行星，她说其中一颗行星——我记不清名字了——

[mɑːtʃ] [ɔː(r)] [mɑːk] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [ʃiː; ʃi] [sez] [sʌm; səm] [bɪg] ['saɪəntɪst] ['felə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
March or Mark or something like that — she says some big scientist feller with a
行进 或者 标记 或者 某物 喜欢 那 — 她 说道 一些 大的 科学家 伙计 和 一个
['telɪskəʊp] [sɔː] [kə'nælz][ɒn] [ðæt] ['plænɪt] ,
telescope saw canals on that planet ,
望远镜 锯 运河 在 那 行星 ,

她说，可能是马奇或者马克之类的——有个科学家用望远镜在那颗星球上看到了运河。

[ænd; ənd] [ðeid] [hɛv] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪti] [nɪə(r)] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðɪs] - [hɪə(r)] ['ɪri] [kə'næl] [tuː; tə] [siː]
and they'd hev to be pretty near as big as this - here Erie canal to see
和 他们会 赫夫 到 是 漂亮的 靠近 作为 大的 作为 这 - 这里 伊利 运河 到 看
[ðem; ðəm] [səʊ] [fɑː(r)] [ɒf] .
them so far off .
他们 所以 远的 离开 .

它们必须和这条伊利运河一样大，才能看到它们离得这么远。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪld] [kə'nælz] [ɒn] [ðæt] ['plænɪt] [ai] [diːɛnoʊ] [waɪ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [bɪld] [ə; eɪ]
And if they could build canals on that planet I d'no why they couldn't build a
和 如果 他们 可以 建造 运河 在 那 行星 我 不 为什么 他们 不能 建造 一个
['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] .
flying machine .
飞行 机器 .

既然他们能在那个星球上建造运河，我不明白为什么他们造不出飞行器。

[ai] [went] [bæk] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
I went back the next day when the water was down a little ,
我 去 后退 这 下一个 天 什么时候 这 水 曾是 向下 一个 小的 ,

第二天水位稍降一些后，我又去了那里。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fəʊks] [ænd; ənd] ['beri] [ðem; ðəm] ,
to see if I couldn't get the rest of them folks and bury them ,
到 看 如果 我 不能 得到 这 休息 的 他们 各位 和 埋葬 他们 ,

看看能不能把剩下的那些人也都埋了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [brəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [wɒʃt] [daʊn] [ðə; ði] [krɪk] .
but the flying machine had broke up and washed down the crick .
但 这 飞行 机器 有 打破 向上 和 洗过 向下 这 板球 .

但是飞行器已经解体，被冲进了小溪。

- [stɪl] [gɒt] [ðə; ði] [keɪp] [θɪŋ] .
Marthy's still got the cape thing .
- 仍然 得到 这 岬 事物 .

玛茜的披风还在。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['seɪvɪŋ] ['wʊmən] .
She's a powerful saving woman .
她是 一个 强大的 保存 女士 .

她是一位能力强大的救世主。

[wiː; wi] ['nevə(r)] [dɪd] [tel] [mæt] , [ðəʊ] .
We never did tell Matt , though .
我们 绝不 做过 告诉 马特 , 尽管 .

不过，我们始终没有告诉马特。

[mait] [meɪk] [hɪm] [fiːl] ['fʌni] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [tuː; tə] [juː 'es] .
Might make him feel funny to think he didn't really b'long to us .
可能 制作 他 感觉 有趣的 到 思考 他 没有 真的 b'long 到 我们 .

想到自己并不真正属于我们，他可能会觉得很奇怪。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — ['mɪstə(r)] . ['ɛmɪt] , ['dɪd(ə)nt] ['enibɒdi] [ɑːsk] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beɪbi] —
But — but — Mr . Emmett , didn't anybody ask questions about the baby —
但 — 但 — 先生 . 埃米特 , 没有 任何人 问 问题 关于 这 婴儿 —
[weə(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ?
where you got it ?
在哪里 你 得到 它 ?

但是——但是——埃米特先生，难道没有人问过关于这个孩子的问题吗——你是从哪里得到他的？

[wel] , [naʊ] , [aɪl] - [ləʊ] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] ,
Well , now , I'll ' low they was curious ,
出色地 , 现在 , 患病的 - 低的 他们 曾是 好奇的 ,

好吧，现在，我得说，他们很好奇。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɑːrθi] ['hædnt] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [wei] [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
because Marthy hadn't been in the family way and they knew it .
因为 玛蒂 之前没有 到过 在 这 家庭 方式 和 他们 知道 它 .

因为玛茜并没有怀孕，他们也知道这一点。

[bʌt; bət] [ʌp] [hɪə(r)] [fəʊks] [maɪndz] [ðeə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] ['prɪti] [wel] , [ænd; ənd] [ai] [dʒest] [let] [ðem; ðəm] ['wʌndə(r)] .
But up here folks minds their own business pretty well , and I jest let them wonder .
但 向上 这里 各位 思想 他们的 自己的 商业 漂亮的 出色地 , 和 我 笑话 让 他们 想知道 .

但这里的人们都很注意自己的言行，我就让他们自己去琢磨吧。

[ai] [təʊld] ['laɪzə] [greɪs] [aɪ'd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['pɑːstʃə(r)] ,
I told Liza Grace I'd found her new little brother in the back pasture ,
我 讲述 莉莎 优雅 ID 成立 她 新的 小的 兄弟 在 这 后退 牧场 ,

我告诉莉莎·格蕾丝，我在后院牧场里找到了她的小弟弟。

[ænd; ənd] [oʊkɔrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [truːθ] .
and o'course it was the truth .
和 当然 它 曾是 这 真相 .

当然，这是事实。

[wen] ['laɪzə] [greɪs] [grəʊd] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒest] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [jɑːrnz] [əʊld] [fəʊks] [tel] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvəz] .
When Liza Grace growed up she thought it was jest one of those yarns old folks tell the little shavers .
什么时候 莉莎 优雅 生长 向上 她 想法 它 曾是 笑话 一 的 那些 纱线 老的 各位 告诉 这 小的 剃须刀 .

莉莎·格蕾丝长大后，以为这只是老人们讲给小孩子听的那种故事而已。

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['mæθjuː] ['evə(r)] [ʃəʊn] ['eni] ['dɪfərənsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] ?
And has Matthew ever shown any differences from the other children that you could see ?
和 有 马修 曾经 所示 任何 差异 从 这 其他 孩子们 那 你 可以 看 ?

你有没有看出马修和其他孩子有什么不同?

[wel] , - , [nɒt] [soʊz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , Rev'rend , not so's you could notice it .
出色地 , - , 不是 所以也是 你 可以 注意 它 .

嗯，牧师，你没注意到。

[hiːz] ['paʊəf(ə)l] [smɑːt] ,
He's powerful smart ,
他是 强大的 聪明的 ,

他既强大又聪明，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [pɑː] [ænd; ənd] [mɑː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [raɪt] [smɑːt] [tuː] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [kən'træpʃn] [ðæt] [kʊd; kəd] [kʌm] [səʊ] [fɑː(r)] .
but his real Pa and Ma must have been right smart too to build a flying contraption that could come so far .
但 他的 真实的宾夕法尼亚州 和 马 必须 有 到过 正确的 聪明的 也 到 建造 一个 飞行 装置 那 可以 来 所以 远的 .

但是，他的亲生父母一定也很聪明，才能制造出能够飞那么远的飞行器。

[oʊkɔrs] , [wen] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] [əʊld][hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['riːdɪŋ] [fəʊks] - [maɪndz]
O'course , when he were about twelve years old he started reading folks ' minds
当然 , 什么时候 他 是 关于 十二 年 老的 他 开始 阅读 各位 - 思想
,
,
,

当然，他大约十二岁的时候就开始读懂别人的心思了。

[wɪtʃ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [ɪg'zæktli] [raɪt] .
which didn't seem exactly right .
哪个 没有 似乎 确切地 正确的 .

这似乎不太对劲。

[id] [tel] ['mɑːrθi] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
He'd tell Marthy what I was thinkin ' and things like that .
他会 告诉 玛蒂 什么 我 曾是 思考 - 和 事物 喜欢 那 .

他会把我的想法告诉玛西之类的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['peski] [eɪdʒ] .
He was just at the pesky age .
他 曾是 只是 在 这 讨厌的 年龄 .

他正处于那个令人头疼的年纪。

['laɪzə] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɪni] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ə; eɪ] - ['kɔːrtɪn] - [ðen] ,
Liza Grace and Minnie were both a - courtin ' then ,
莉莎 优雅 和 米妮 是 两个都 一个 - 考廷 - 然后 ,

当时莉莎·格蕾丝和米妮都在谈恋爱。

[ænd; ənd] [id] [draɪv] [ðeə(r)] [bɔɪ] [frendz] ['kreɪzi] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wɒt] ['laɪzə] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɪni]
and he'd drive their boy friends crazy telling them what Liza Grace and Minnie
和 他会 驾驶 他们的 男生 朋友们 疯狂的 讲述 他们 什么 莉莎 优雅 和 米妮
[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [tiːz] [ðə; ði][gælz][baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪz]
were a - thinking and tease the gals by telling them what the boys
是 一个 - 思维 和 逗 这 女孩们 经过 讲述 他们 什么 这 男孩们
[wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
were thinking about .
是 思维 关于 .

他会告诉她们的男朋友莉莎·格蕾丝和米妮在想什么，以此来戏弄女孩们，告诉她们男孩们在想什么。

[ðeə(r)] [wɜːrnt] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] , [ðəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['tiːzɪŋ] .
There weren't no harm in the boy , though , it was all teasing .
那里 不是 不 伤害 在 这 男生 , 尽管 , 它 曾是 全部 戏弄 .

男孩并无恶意，只是在开玩笑而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [wɜːrnt] ['diːsnt] , ['sʌmhaʊ] .
But it just weren't decent , somehow .
但 它 只是 不是 体面的 , 不知何故 .

但不知为何，就是感觉不太对劲。

[səʊ][ai] [tʌk] [hɪm] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wʊdʃed] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʌstɪŋ]
So I tuk him out behind the woodshed and give his britches a good dusting
所以 我 图克 他 出去 在后面 这 柴房 和 给 他的 裤子 一个 好的 除尘
[dʒʌst][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm] [ðæt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [wɜːrnt] [pə'laɪt]['nəʊhaʊ] .
just to remind him that that kind of thing weren't polite nohow .
只是 到 提醒 他 那 那 种类 的 事物 不是 有礼貌的 无论如何 .

于是我把他带到柴房后面，好好地掸了掸他的裤子，提醒他那种行为无论如何都不礼貌。

[ænd; ənd] - [doʊn] , [hiː; hi] [eɪnt] ['nevə(r)] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [sɛns] .
And Rev'rend Doane , he ain't never done it sence .
和 - 多恩 , 他 不是 绝不 完毕 它 感觉 .

而多恩牧师，他从来没做过这件事。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][fæn'tæstɪk] ['juːnɪvɜːs] [meɪ] - .
Transcriber's Note : This etext was produced from Fantastic Universe May 1954 .
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 极好的 宇宙 可能 - .

转录者注：本电子文本出自 1954 年 5 月的《奇幻宇宙》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神